

Studieplan for Spansk, påbyggingsstudium (30 studiepoeng) (Høst 2018)

Fakta om programmet

Studiepoeng: 30

Studiets varighet: ½ år

Undervisningsspråk: Spansk

Studiested: Nettbasert studium med muligheter for veiledning på nett eller ved studiested Halden.

Kontakt

Studieveileder: Tove Sørum

Telefon: +47 696 08 384

E-post: studier@hiof.no

Fakultet for lærerutdanninger og språk,
Studieleder Sverre Vesterhus og koordinator Wladimir Chávez Vaca

Innholdsfortegnelse

- Informasjon om studiet
- Hva lærer du?
- Opptak
- Oppbygging og gjennomføring
- Studieopphold i utlandet
- Jobb og videre studier
- Studieplanen er godkjent og revidert
- Studiemodell

Informasjon om studiet

Påbyggingsstudiet i spansk gir studenter som allerede har 60 studiepoeng (årsstudium) i spansk eller tilsvarende utdanning mulighet til å videreutvikle sin kompetanse i spansk språk og spanskspråklig samtidslitteratur og kultur. Det er et fleksibelt, nettbasert studium der aktuelt fagstoff samles på læringsplattform og forelesninger finner sted via digitalt samarbeidsverktøy. Veiledning gis enten på nett eller på studiested Halden. Det kan holdes inntil to frivillige samlinger (med minimum fem studenter) på studiested Halden etter avtale med foreleser.

Studiet reguleres av gjeldende [forskrift om eksamen og studierett ved Høgskolen i Østfold](#).

Hva lærer du?

Studiets læringsutbytte

Kunnskaper

Kandidaten

- har solide kunnskaper om det spanske språkets strukturer
- har kunnskap om muntlige og skriftlige variasjoner i målområdet
- har kjennskap til enkelte pragmatiske og sosiolingvistiske problemstillinger knyttet til det spanske språket i sin kontekst
- har god fagkunnskap om og innsikt i kulturell egenart i målområdet, herunder den betydning demografiske bevegelser har hatt og fremdeles har for spanskspråklige litterære- og kulturelle uttrykksmåter

Ferdigheter

Kandidaten

- har solide muntlige og skriftlige ferdigheter i spansk
- har god lytte- og leseforståelse og gjenkjenner språklige varianter og uttrykksformer som er karakteristiske for ulike deler av den spansktalende verden
- kan redegjøre for kulturelt mangfold og særpreg i målområdet på en nyansert måte
- kan foreta språklige og litterære analyser av spanskspråklige tekster og sette dem inn i en historisk og samfunnsmessig kontekst
- kan samhandle på spansk på en variert og presis måte tilpasset mottaker og kommunikasjonssituasjonen

Generell kompetanse

Kandidaten

- har utviklet en undersøkende og positiv holdning til språklig, litterært og kulturelt mangfold i den spansktalende verden
- kan innhente relevant informasjon fra ulike kilder og sitere dem korrekt
- kan anvende kilder på en kritisk måte og nyttiggjøre seg disse i egne refleksjoner rundt språklige og kulturelle endringer og særtrekk i spanskspråklige områder
- kan se sammenhengen mellom språklige og kulturelle uttrykksformer og den aktuelle samfunnsutviklingen i spanskspråklige områder

Opptak

Bestått årsstudium i spansk, eller tilsvarende utdanning på minimum 60 studiepoeng.

Oppbygging og gjennomføring

Studiets oppbygging og innhold

Studiet består av to emner på 15 studiepoeng hver: *Spansk språk i kontekst* og *Spanskspråklig samtidslitteratur og kultur*.

Undervisnings-, lærings- og vurderingsformer

Undervisnings- og læringsformer

Undervisningen foregår på spansk.

Forelesninger og gruppeundervisning foregår via digitalt samarbeidsverktøy, noe som muliggjør aktiv deltakelse fra studentenes side i sanntid. Deltakelse i undervisning er ikke obligatorisk, men det anbefales å følge denne. Fagstoff samles på læringsplattform og studentene jobber med dette i forkant og etterkant av forelesningene.

Studiets temaer belyses fra ulike innfallsvinkler og bearbeides gjennom ulike typer for samarbeid, deltakelse og oppgaveløsning.

Studentene får veiledning i forbindelse med arbeidskrav. Veiledningen kan være individuell eller gruppebasert.

Det forventes at studentene forbereder seg til undervisningen og bidrar aktivt. Noen ganger i løpet av studiet vil gjesteforelesere innen studiets fagområder bli invitert. Det tilbys inntil to frivillige samlinger (minimum 5 studenter) på studiested Halden per emne, der fagstoff bearbeides og utdypes.

Arbeidskrav

Det er knyttet arbeidskrav til emnene. Alle arbeidskrav må være godkjent for å kunne fremstille seg til eksamen.

Eksamen

For å kunne vurdere de sentrale kommunikative ferdighetene nevnt i læringsutbyttet benyttes det både skriftlige og muntlige individuelle eksamensformer. Karakterskala A-F.

Forsknings- og utviklingsarbeid

Undervisning og veiledning i studiet vil være forskningsbasert, knyttet til utviklingsarbeid i privat og offentlig virksomhet, og gi oppdatert og bred kunnskap. Studentene skal få innsikt i nyere utviklingstrekk i fagområdet, de skal få kildekompetanse og bli øvet i kritisk og selvstendig tenkning.

Internasjonalisering

Pensumlitteratur er på spansk. Forelesere har delvis norsk og delvis spanskspråklig bakgrunn. Det benyttes utenlandske gjesteforelesere i flere emner.

Evaluering av studiet

For å kunne tilby en aktuell og relevant utdanning av god kvalitet er høgsolen avhengig av studentenes tilbakemeldinger og at du deltar i evaluering av studiene. Dette studieprogrammet blir jevnlig evaluert for å sikre og utvikle kvaliteten i programmet:

- Høgskolen gjennomfører periodisk programevaluering
- Det enkelte fagmiljø har ansvar for å etablere faste og allment kjent evalueringsrutiner på emnenivå (kalt EVA3). Se emnebeskrivelse for detaljer.
- Alle lærere skal gjennomføre løpende evaluering av egen undervisning (EVA4). Det vil si at det legges til rette for en dialog med studentene om forbedring og utvikling av undervisnings- og læringskvaliteten.

Litteratur

Se emnebeskrivelsene.

Studieopphold i utlandet

Et studieopphold ved en av høgskolens samarbeidsinstitusjoner i utlandet anbefales sterkt i løpet av studietiden. Dette må skje innenfor en gradsutdanning. Studenter som planlegger å ta spansk påbyggingsstudium som del av **Bachelor i samfunn, språk og kultur** kan utveksle i 4. eller 6. semester.

Et slikt semester vil ikke bare styrke språkkunnskapene og språklig bevissthet, men også gi et kulturmøte i praksis. Studentene har mulighet til å velge fra en stor fagpalett: i tillegg til språk- og litteraturstudier åpnes det også for f.eks. kulturstudier, områdestudier, kvinne- og kjønnsstudier, historie og samfunnsvitenskapelige fag.

På [høgskolens websider for internasjonalisering](#) vil man finne mer detaljert informasjon om institusjoner i utlandet som høgskolen har utvekslingsavtaler med. Mer informasjon vedrørende dette kan rettes til programkoordinator for Spansk påbygging eller Internasjonalt kontor.

Jobb og videre studier

Studiet kan kombineres med andre fag ved høgskoler og universiteter, og kan inngå som del av en bachelorgrad, f.eks. Bachelorstudium i samfunn, språk og kultur ved Høgskolen i Østfold.

Med bestått bachelorgrad med fordypning i spansk kan man søke seg videre til mastergradsstudium. For krav til opptak til masterstudier i spansk ved andre studiesteder må det enkelte studiested kontaktes. Kontakt eventuelt programkoordinator ved Høgskolen i Østfold for informasjon om aktuelle institusjoner.

Påbygging i spansk gir økt kompetanse og kvalifiserer sammen med praktisk-pedagogisk utdanning til arbeid som spansklærer i skoleverket. Oppnådd kompetanse etter fullført spansk påbygging er relevant for ulike yrker i næringslivet og offentlig sektor, der språk og kultur står sentralt.

Studieplanen er godkjent og revidert

Studieplanen er godkjent

Dekan Kristina Lindh, 12.02.2015

Studieplanen er revidert

Studieleder Sverre Vesterhus 03.01.2018

Studieplanen gjelder for

Studieåret 2018-2019

Studiemodell

Denne studiemodellen har en ny utforming. [Fortell oss hva du synes om den](#)

Høst 2018

Spansk påbygging

SSP20115
Spansk språk i kontekst

15 stp

SSP20215
Fordypning i spanskspråklig samtidslitteratur og kultur

15 stp

SSP20115 Spansk språk i kontekst (Høst 2018)

Fakta om emnet

Studiepoeng: 15

Ansvarlig avdeling: Avdeling for økonomi, språk og samfunnsfag

Stuedsted: Nettbasert undervisning med mulighet for begrenset veiledning på studiested Halden.

Emneansvarlig: Annette Maria Myre Jørgensen

Undervisningsspråk: Spansk

Varighet: ½ år

Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen
- Eksamen
- Sensorordning
- Evaluering av emnet
- Litteratur

Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Emnet er en obligatorisk del av spansk påbygging, som også kan inngå i Bachelorstudium i samfunn, språk og kultur.

Undervisningssemester

Spansk påbygging: 1. semester (høst)

Bachelorstudium i samfunn, språk og kultur: 3. eller 5. semester (høst)

Studentens læringsutbytte etter bestått emne

Kunnskaper

Studenten

- har et nyansert ordforråd og et begrepsapparat for å beskrive og analysere ulike varianter av spansk språk
- har god kjennskap til ulike faste uttrykk og talemåter som er karakteristiske for ulike deler av den spanskspråklige verden
- har kjennskap til fonetiske og morfosyntaktiske varianter i det aktuelle språkområdet
- har økt innsikt i bruk av språklige virkemidler som høflighetskonvensjoner samt sosiale og dialektale varianter
- har kjennskap til noen grunnleggende dialektologiske, pragmatiske og sosiolingvistiske forskningsmetoder

Ferdigheter

Studenten

- kan redegjøre for språklige fenomener i målspråkområdet ved hjelp av faglige begreper
- kan produsere godt strukturerte og mer avanserte muntlige og skriftlige tekster med større vokabular og variert setningsoppbygging
- kan vise en dypere og mer helhetlig tekstforståelse gjennom å anvende sine kunnskaper om ord og orddannelse, språklige strukturer og varianter i spansk
- kan uttrykke seg muntlig og skriftlig med større sikkerhet og flyt tilpasset mottaker og kommunikasjonssituasjon
- kan ta i bruk ulike samhandlingsstrategier muntlig og skriftlig, som for eksempel omformuleringer og parafrasering

Generell kompetanse

Studenten

- har styrket bevissthet om språkets oppbygging, utbredelse og variasjon

Innhold

I undervisningen belyses de lingvistiske, pragmatiske og sosiolingvistiske temaene i emnet fra ulike innfallsvinkler og utdypes i diskusjoner rundt muntlige og skriftlige eksempeltekster.

Studentene trenes i å forklare på en faglig måte hvordan språk brukes i samspill med mottaker og i kontekst.

Gjennom bruk av digitale samarbeids- og presentasjonsverktøy får studentene mulighet til å videreutvikle sine språkkunnskaper og kommunikative ferdigheter i spansk. De respektive ferdighetene styrkes gjennom bevisstgjørende oppgaver, der lese- og lyttestrategier står sentralt.

Undervisnings- og læringsformer

Undervisningen er nettbasert og foregår på spansk. Studentene følger forelesninger og gruppeundervisning i sanntid, de samtaler og samarbeider om oppgaveløsning via digitale verktøy. Deltakelse i undervisningen er ikke obligatorisk, men det er en stor fordel å følge den regelmessig. Det forutsettes at studentene arbeider selvstendig og setter seg inn i fagstoff som legges ut på læringsplattform. Studentene blir anbefalt å bruke digitale verktøy for å diskutere faglige spørsmål og bidra til egen og andres forbedring i målspråket både i og utenom den organiserte undervisningen. Det tilbys inntil to frivillige samlinger (minimum fem studenter) på studiested Halden, der fagstoff bearbeides og utdypes. Dette avtales med foreleser.

Arbeidsomfang

ca 420 timer.

Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen

Individuelt, kombinert muntlig og skriftlig arbeidskrav

En muntlig samtale (30 minutter totalt) med foreleser der studenten redegjør for et selvvalgt tema avgrenset innenfor emnekretsen og en problemstilling i forbindelse med dette. Redegjørelsen bør inneholde konkrete eksempler og knyttes til relevant faglitteratur. Samtalen vil også omhandle andre utvalgte temaer som har blitt gjennomgått i undervisningen. Samtalen gjennomføres på fastsatt dato og tidspunkt via digitalt samarbeidsverktøy eller på campus. Etter samtalen skal studenten skrive et skriftlig arbeid (maksimum 1500 ord) i forbindelse med den muntlige samtalen og selvvalgt tema. Frist for innlevering av skriftlig arbeid oppgis ved semesterstart.

Arbeidskrav må være godkjent før studenten kan fremstille seg til eksamen.

Eksamen

Individuell skriftlig eksamen, 5 timer.

Tillatt hjelpemiddel: spansk-spansk ordbok. Karakterskala A-F.

Som hovedregel avholdes skriftlig eksamen på campus. Det kan søkes på særskilt skjema om å få avlegge skriftlig eksamen på et annet godkjent sted, dersom blant annet tidsforskjell og mulighet for nødvendig kommunikasjon med eksternt eksamenssted tillater dette.

Sensorordning

Ekstern og intern sensor eller to interne sensorer.

Evaluering av emnet

Tilbakemelding fra studentene våre er avgjørende for at vi skal kunne tilby best mulige emner og studieprogrammer. Dette emnet evalueres på følgende måte:

- Midtsemesterevaluering og løpende evaluering/sluttevaluering

Resultatene behandles av/i:

- Lærerguppe
- Studieleder
- Lokalt studiekvalitetsutvalg

Litteratur

Litteraturen er sist oppdatert 2. juni 2017. Det tas forbehold om endringer frem til semesterstart.

Obligatorisk litteratur:

Moreno Fernández, Francisco (2014). *La lengua española en su geografía. Manual de dialectología hispánica*. Madrid: Arco/Libros. 2. utg. (1. utg. 2009)

Anbefalt litteratur (for spesielt interesserte):

Quesada Pacheco, Miguel Ángel (2010) *El español de América*. Cartago, Costa Rica: Editorial Tecnológica. 3. utg. (2. utg. 2002, 1. utg. 2000).

Annen litteratur vil være kilder fra nett og kompendium som publiseres på høgskolens læringsplattform.

SSP20215 Fordypning i spanskspråklig samtidslitteratur og kultur (Høst 2018)

Fakta om emnet

Studiepoeng: 15

Ansvarlig avdeling: Avdeling for økonomi, språk og samfunnsfag

Stuedsted: Nettbasert undervisning med mulighet for begrenset veiledning på studiested Halden.

Emneansvarlig: Wladimir Chavez

Undervisningsspråk: Spansk

Varighet: ½ år

Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen
- Eksamen
- Sensorordning
- Evaluering av emnet
- Litteratur

Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Emnet er en obligatorisk del av spansk påbygging, som også kan inngå i Bachelorstudium i samfunn, språk og kultur.

Undervisningssemester

Spansk påbygging: 1. semester (høst)

Bachelorstudium i samfunn, språk og kultur: 3. eller 5. semester (høst)

Studentens læringsutbytte etter bestått emne

Kunnskaper

Studenten

- har innsikt i kulturell egenart samt ulike litterære og kulturelle uttrykk i nær fortid og i dagens samfunn i målspråkområdet
- har kjennskap til demografiske bevegelser og den kulturelle og litterære påvirkning og innflytelse disse har i møte med andre samfunn og kulturer
- har god kjennskap til relevant skjønn- og faglitteratur

Ferdigheter

Studenten

- kan anvende hensiktsmessige strategier og aktuelle analyseverktøy i sin tilnærming til og tolkning av litterære- og multimediale tekster og film
- kan innhente og anvende relevant faglitteratur for å drøfte aktuelle problemstillinger
- kan redegjøre for og reflektere rundt kulturell egenart, samt ulike litterære og kulturelle uttrykk i målspråkområdet
- kan sette litterære og andre kulturelle uttrykksformer inn i en større historisk og samfunnsmessig kontekst
- kan reflektere over egne analyser og fremstillinger og justere disse i samarbeid med andre studenter samt etter veiledning

Generell kompetanse

Studenten

- har økt forståelse for og kan videreformidle mangfoldet i spanskpråklig kultur
- har økt forståelse for litteraturvitenskapelige arbeidsmetoder

Innhold

I undervisningen belyses enkelte kulturelle og samfunnsmessige utviklingstrekk i spanskpråklige områder i de senere år for eksempel innen temaer som

- identitet og identitetsskaping
- kultur møter og kulturelt mangfold/spenninger i et globalt, nasjonalt og/eller regionalt perspektiv
- migrasjon innad i Spania og Latin-Amerika i nyere tid samt fra spansktalende land til andre land i Europa og på det amerikanske kontinentet

I undervisningen og i studentenes eget arbeid gis det rom for fordypning i enkelte verk/emner. Studentene videreutvikler sine ferdigheter i å analysere og kontekstualisere litterære verk og andre kulturuttrykk ved å komme med egne bidrag som diskuteres i fellesskap og sees i lys av relevant faglitteratur.

Undervisnings- og læringsformer

Undervisningen er nettbasert og foregår på spansk. Studentene kan følge forelesninger i sanntid, samtale om faglitteratur og samarbeide om tolkning- og analyseoppgaver via digitale verktøy.

Deltakelse i undervisningen er ikke obligatorisk, men det er en stor fordel å følge den regelmessig. Det forutsettes at studentene arbeider selvstendig med litteratur og filmer i tilknytning til emnet og setter seg inn i fagstoff som legges ut på læringsplattformen. Studentene anbefales å bruke digitale verktøy for å diskutere faglige spørsmål. Det forventes at studentene bidrar aktivt, blant annet som ledd i å styrke deres kommunikasjons- og formidlingskompetanse. Det kan tilbys inntil to frivillige samlinger (minimum fem studenter) på studiested Halden, der fagstoff bearbeides og utdypes. Dette avtales med foreleser.

Arbeidsomfang

Ca. 420 timer.

Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen

En individuell skriftlig oppgave (1200 - 1500 ord) i et emne som velges i samråd med foreleser; besvarelsen skal ha en analytisk tilnærming, være i tråd med angitte sjangerkrav og inneholde tydelige referanser til anvendte kilder.

Arbeidskravet må være godkjent før studenten kan fremstille seg til eksamen.

Eksamen

Individuell muntlig eksamen

Muntlig eksamen (ca. 30 minutter). Ingen hjelpemidler tillatt. Alle temaer som inngår i emnet kan være gjenstand for vurdering. Karakterskala A-F.

Som hovedregel gjennomføres muntlig eksamen på nettet via Læringsplattform. Det er også mulig å avlegge muntlig eksamen på campus.

Sensorordning

Ekstern og intern sensor eller to interne sensorer.

Evaluering av emnet

Tilbakemelding fra studentene våre er avgjørende for at vi skal kunne tilby best mulige emner og studieprogrammer. Dette emnet evalueres på følgende måte:

- Midtsemesterevaluering og løpende evaluering/sluttevaluering

Resultatene behandles av/i:

- Lærerguppe
- Studieleder
- Lokalt studiekvalitetsutvalg

Litteratur

Kompendium *Fordypning i spanskspråklig samtidslitteratur og kultur*, HiØ, 2015-2016. Kompendiet inneholder skjønn- og faglitteratur samt en oversikt over filmer/filmutdrag som danner grunnlag for undervisningen.